



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BEHAALOSCHA • MAAMAR 7

לבאר הדברים הנ"ל

Explicar los asuntos mencionados antes



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaaloscha/7/

1 לבאר הדברים הנ"ל

Para explicar los asuntos mencionados anteriormente:

2 ענין החכמה תחיה את בעליה הוא ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] למה קדמה פ' שמע כו' שמתחלה יקבל עליו עול מלכות שמים ואח"כ עול מצות.

El significado de "la sabiduría da vida a quienes la poseen" se entiende de acuerdo con la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: "¿Por qué precede la sección del Shemá?", etc.: para que primero uno acepte sobre sí el yugo del Reino de los Cielos y después el yugo de las mitzvot.

והנה קבלת עול מלכות שהמצות הן עול וגזירת המלך ואעפ"כ [ואף על פי כן] צריך לקבל עליו ברצון עול זה ועיקר עשיית המצות מצד העול כי כן צוה המלך ולא להמשיך ענג שבהם

Ahora bien, aceptar el yugo del Reino [significa reconocer] que las mitzvot son un yugo y un decreto del Rey; aun así, uno debe aceptar voluntariamente sobre sí este yugo. La esencia de cumplir las mitzvot consiste en hacerlo por causa del yugo, porque así lo ordenó el Rey, y no para atraer el deleite que hay en ellas;

כי אין זו עבודה וכתוב תחת אשר לא עבדת בשמחה שהשמחה תהיה מצד העבודה שעובד ומקיים גזירות המלך (וע' מזה בד"ה כי עמך מקור חיים בפ' מקץ ובפ' שלח ע"פ ועתה יגדל נא)

pues eso no es servicio. Y está escrito: "Porque no serviste con alegría": la alegría debe provenir del servicio, del hecho de servir y cumplir los decretos del Rey (y véase sobre esto en el discurso que comienza "Pues contigo está la fuente de la vida", en la parashá de Miketz, y en la parashá de Shelaj, sobre el versículo "Y ahora, te ruego, que se engrandezca [el poder]").

והנה כתיב הנסתר להוי"א אלקינו והנגלות לנו הנסתר הן דחילו ורחימו והנגלות ו"ה נגלות הן תורה ומצות שהתורה רמיזא בוי"ו של שם לפי שיש בה בחי' וי"ק [וי קצוות] ששה סדרי משנה זרעים בחדש כו'

Ahora bien, está escrito: "Las cosas ocultas pertenecen a Havaiá, nuestro D'os, y las cosas reveladas, a nosotros". Las cosas ocultas son el temor y el amor (dejilu urejimu); y "las cosas reveladas", la vav y la hei, que son reveladas, son la Torá y las mitzvot. Pues la Torá está aludida en la vav del Nombre, ya que contiene el nivel de las seis extremidades (vav ketzavot): los seis órdenes de la Mishná, Zeraim en Jésed, etc.;

והמצות בה' של שם בחי' מלי' והמשכת ה' אחרונה הוא ע"י בחי' וא"ו (עמ"ש מזה בד"ה אלה פקודי ועמ"ש בד"ה ושבת בשלום וע"י זח"ג [זהר חלק ג] ד"י [די' יסודות] ע"ב ס"ו סע"ב [סוף עמוד ב] ע"ז ב').

y las mitzvot están en la hei del Nombre, el nivel de Maljut; y la afluencia de la hei final se produce por medio del nivel de la vav (véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Estos son los cómputos", y lo escrito en el discurso que comienza "Y volveré en paz"; y véase Zohar, parte III, 10b; final de 66b; 77b).

ולהבין זה צ"ל ענין העבודה איך שייך לפניו ית' לשון עבודה וכי כלום הוא צריך ואם צדקת כו'.

Para entender esto, debemos [entender] el concepto de servicio: ¿cómo puede aplicarse el término "servicio" ante Él, bendito sea? ¿Acaso necesita algo? Y está escrito: "Si eres justo...", etc.

ומהו זה שנאמר ולעבדו כו' (ועמ"ש מזה סד"ה ואלה המשפטים גבי שש שנים יעבוד. ובד"ה לא תהיה משכלה גבי ועבדתם את ה' אלקיכם. ובד"ה לא הביט און ביעקב ובסש"ב [ובספר של בינונים] פט"ו [פרק ט"ו] / פרשה ט"ו)

¿Y qué significa lo que está dicho: "y servirlo", etc.? (Y véase lo escrito sobre esto al final del discurso que comienza "Y estas son las leyes", a propósito de "seis años servirá"; en el discurso que comienza "No habrá mujer que aborte", a propósito de "Servirán a Havaíá, su D'os"; en el discurso que comienza "No ha contemplado iniquidad en Yaakov"; y en Sefer Shel Beinonim, capítulo 15).

והענין כי העבודה הוא להמשיך גילויאלקות מההעלם מלמעלה מן ההשתלשלות כי כמו שנמשך כבר בסדר ההשתלשלות

La explicación es que el servicio consiste en atraer una revelación de Divinidad desde el ocultamiento, desde un nivel superior a la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Pues, tal como ya descende en el orden de la cadena descendente,

הוא מתלבש בריבוי המדרגות עד שנעשה שמים וארץ גשמיים המעלימים ומסתירים עד שנראה ליש ודבר ויכול לומר כחי ועוצם ידי כו'.

se reviste en una multitud de niveles, hasta convertirse en cielos y tierra físicos, que ocultan y encubren, hasta que parece ser una entidad (yesh) y una cosa, y uno puede decir: "Mi fuerza y el poder de mi mano", etc.

3 וצ"ל גילוי אלקות כמו שיהי' [שיהיה] לעתיד ונגולו כספר השמים. ובתחיית המתים גם גוף האדם מן הקבר ירגיש כו'

Y debe haber una revelación de la Divinidad como la que habrá en el Futuro: "Y los cielos serán enrollados como un rollo". Y en la resurrección de los muertos, incluso el cuerpo de la persona, desde la tumba, sentirá, etc.

ואין זה כ"א ע"י הערת רוח קדשו ממרום מלמעלה מן ההשתלשלות כי ההשתלשלות של הקו נמשך מבחי' אחרונה הארה מצומצמת מאד והיינו

Y esto [sucede] únicamente mediante el derramamiento de Su espíritu santo desde lo alto, por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Pues la cadena descendente del kav (línea de luz) se origina en el último nivel, una irradiación sumamente contraída. Es decir,

כמו עד"מ אדם גדול שהוא חכם ויש בו כמה מיני חכמות ומצמצם א"ע [את עצמו] בבחי' אחרונה שבחכמה חכמה שבדבור או שבמעשה כך ההשתלשלות

a modo de analogía, como un gran hombre que es sabio y posee muchas clases de sabiduría, pero se contrae al último nivel de la sabiduría: la sabiduría que se expresa en el habla o en la acción; así, la cadena descendente

של הקו נמשך מבחי' עשי' [עשיה] הגם ששם לא שייך שום התחלקות כי אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שוין שם וגם אצילות הוא בחי' עשי' [עשיה] דכולא קמיה כו' היינו קמיה

del kav se origina en el nivel de Asiá, aunque allí no se aplica ninguna división, pues Atzilut, Beríá, Yetzirá y Asiá son iguales allí; e incluso Atzilut es el nivel de Asiá, ya que "todo ante Él", etc.; es decir, "ante Él".

אבל בערכינו לפי שנמשך אלינו נוכל להעריך שנמשך מבחי' אחרונה הכלולה שם. וכענין טורא חשוכא חג"ת [חסד גבורה תפארת] שבהעלם כו'

Pero en relación con nosotros, dado que se prolonga hasta nosotros, podemos considerar que se origina en el último nivel incluido allí. Y [esto es] como el concepto de la "montaña oscura" (tura chashucha): Jésed, Guevurá y Tiféret ocultas, etc.

(עיינן בפרדס שער י"א וכעין זה איתא בע"ח [בעץ חיים] שער מ"א פ"ג [פרק ג'] הבחינה היותר תחתונה כו' ועיינן בשער שבה"כ [שבירת הכלים] פ"ה דוגמת עתיק דאצילות כו' והרי גם שם י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש בשמ"א [בשער מ"א] פ"ג [פרק ג'] וכ"ה בביאור האדרא)

(Véase Pardes, Sha'ar 11; y algo similar se encuentra en Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 3: "el nivel más bajo", etc.; y véase en Sha'ar Sheviras HaKeilim, capítulo 5: "como Atik de Atzilut", etc. Y, en efecto, también allí puede decirse siguiendo la línea de lo escrito en Sha'ar 41, capítulo 3; y así es en la explicación de la Idra.)

(דק"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) גבי תי"ו רשים רשימו ע"ש בשם מ"כ מהרב ז"ל [זכרנו לברכה / זכרונם לברכה] ובמ"א נתבאר שבח"י ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות הנז' [הנזכר] בפרדס הם ע"פ קבלת האר"י [האלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרנו לברכה / זכרונם לברכה] בח"י שמותיו הקדושים ב"ה היינו

(al final de 128b), respecto de la tav: "inscribió una impresión" (rashim reshimu); véase allí, en nombre de "hallé escrito", del Rav, de bendita memoria. Y en otro lugar se explica que el nivel de las diez Sefirot ocultas mencionadas en Pardes es, según la Kabalá del Arizal, de bendita memoria, el nivel de Sus santos Nombres, bendito sea. Es decir,

כמו עד"מ שמו של האדם שאינו נוגע לעצמותו כו', ובח"י אחרונה כזו כאשר הוא משתלשל ומתלבש הנה היא מתעלמת לכך צריך להמשיך מבח"י יותר עליונה מלמעלה מן הקו:

a modo de analogía, como el nombre de una persona, que no atañe a su esencia, etc. Y ese nivel último, cuando desciende y se inviste, queda oculto. Por eso es necesario atraer desde un nivel más elevado, de más allá del kav.

4 ב והנה בנוהג שבעולם שמכתירין את המלך בכתר מלכות ומסתמא יש לזה שרש למעלה. והענין

2. Ahora bien, es costumbre en el mundo que se corone al rey con una corona real, y presumiblemente esto tiene una raíz en lo Alto. La explicación es

כי יש ע"ס [עשר ספירות] מלמעלה למטה מכתר עד מל' וע"ס [ועשר ספירות] ממטה למעלה. ובח"י זו נק' מל' כתר כמ"ש בפרדס.

que hay diez Sefirot de arriba hacia abajo, desde Kéter hasta Maljut, y diez Sefirot de abajo hacia arriba; y en este sentido Maljut es llamada Kéter, como está escrito en Pardes.

5 ואין הכוונה מצד המנין בלבד אלא שיש בחי' במל' שמצד בחי' זו ראוי להקרא בשם כתר.

La intención no se refiere únicamente al cómputo; más bien, hay un nivel en Maljut por cuya causa es apropiado llamarla Kéter.

ולכן נמשך בחי' כתר בבחי' המצות דייקא שהן במל' והיינו בחי' רצון שבו עונג העליון כי רצון היינו בחי' מצחא דגלגלתא כמ"ש באדרא האי מצחא רצון אקרי, והוא עד"מ

Por eso, el nivel de Kéter se proyecta específicamente en el nivel de las mitzvot, que corresponden a Maljut; es decir, el nivel de la voluntad, en la que está el deleite supremo. Pues la voluntad es el nivel de la frente del cráneo (mitzjá degulgaltá), como está escrito en la Idra: "Esta frente es llamada voluntad". Y es, a modo de analogía,

כמו שהמצח הוא עצם המכסה על מה שבתוכו, כך הרצון הוא מכסה על התענוג ומלביש אותו לבלתי הגלות, וכנודע שיש ב' בחי' בכתר בחי'

así como la frente es un hueso que cubre lo que hay dentro, también la voluntad cubre el deleite y lo reviste para que no se revele. Y, como es sabido, hay dos niveles en Kéter: el nivel

אחרונה שבמאציל הוא בחי' עתיק ובחי' ראשונה לנאצלי [לנאצלים] הוא בחי' א"א ועתיק הוא בחי' פנימי [פנימיות / פנימית] וא"א בחי' חיצוניות המכסה וחופף על בחי' פנימית שבו

que es el último del Emanador, que es el nivel de Atik, y el nivel que es el primero de los emanados, que es el nivel de Arij Anpín. Atik es el nivel de la dimensión interior (pnimiut), y Arij Anpín, el nivel de la dimensión exterior (jitzoniut), que cubre y envuelve el nivel interior que contiene;

והוא בחי' רצון העליון שבו מלובש עונג א"ס שכשמו כן הוא אין לו סוף והיינו בחי' טעמי המצות שנאמר על התורה ארוכה מארץ מדה כו'

y es el nivel de la voluntad suprema, en la que está revestido el deleite del Infinito (Ein Sof), que es tal como su nombre indica: no tiene fin. Este es el nivel de las razones de las mitzvot, acerca de las cuales se dice de la Torá: "Su medida es más larga que la tierra", etc.

(וזהו שהמלי' שהיא עשייה שבאצילות אשר בה הוא מעשה המצות היא נקי' כתר דהיינו ששם דייקא מתגלה רצון העליון עם העונג המלוכש בו וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ מי מנה כו' בסופו כפי' אף עשיתיו ובפי' רובע ישראל ע"ש),

(Por eso Maljut, que es la Asiá dentro de Atzilut, donde se llevan a cabo las mitzvot, es llamada Kéter: es decir, precisamente allí se revela la voluntad suprema, junto con el deleite revestido en ella. Y como se explica en otro lugar, en la explicación del versículo “¿Quién ha contado...?”, al final, al explicar “También lo hice” y “la cuarta parte de Israel”; véase allí),

והנה המצות הן בסוף המעשה אבל התורה היא בחי' חכמה חכמת המצוה איך תהי' [תהיה] הכשר מצוה כדי שימשך בה עונג העליון והרי היא קרובה יותר לא"ס.

Ahora bien, las mitzvot están al final, en la acción; pero la Torá es el nivel de Jojmá: la sabiduría de la mitzvá, cómo debe prepararse para que la mitzvá sea apta, a fin de que el deleite supremo se proyecte en ella. Por eso está más cerca del Infinito.

ולכן בחכמה אתברירו כי הנה גוף המצות הן מנוגה כמו ציצית של צמר מכבשים שאוכלים אותן ויש בהם תאוה מק"נ [מקליפת נוגה] לאכול אכילה גסה

Por eso, “mediante Jojmá son depurados” (beJojmá itbareru). Pues la materia misma de las mitzvot proviene de nogá, como los tzitzit de lana de ovejas, que se comen y en las que hay un deseo, proveniente de kelipat nogá, de comer con glotonería;

משא"כ החכמה תחיה בעליה להיות השראות והמשכות עונג העליון במצות גדול תלמוד כו' וכמו שבאדם יתלבש תחלה השכל במחשבה ודיבור ואח"כ במעשה כו'.

en cambio, “la sabiduría da vida a quienes la poseen”, de modo que el deleite supremo pueda morar y descender en las mitzvot: “Grande es el estudio”, etc. Y así como en el hombre el intelecto primero se reviste en el pensamiento y el habla, y después en la acción, etc.

6 וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר מכאן ואילך בעלה חייב במזונותיה שהשפעת המלי' הוא ע"י ז"א שהמלי' הוא בחינת סיהרא ומקבלת משמשא היא ז"א בחי' התורה

Y esto es [lo que significa] lo escrito en el Zóhar: «De aquí en adelante, el marido está obligado a proveer su sustento»; pues el flujo de Maljut se produce por medio de Zeir Anpín (los atributos emocionales). Maljut es el nivel de la luna (sihará) y recibe del sol (shimshá), que es Zeir Anpín, el nivel de la Torá.

והנה כ"ז [כל זה] הוא כשנמשך למטה במלי מכאן ואילך אחר נשואין וכמ"ש בזהר בראשית דמ"ט א' ע"פ ויבן ה' אלקים את הצלע דהא או"א [אבא ואימא] אתקינו לה כו' ויביאה אל האדם מכאן ואילך כו'

Ahora bien, todo esto se refiere a cuando se hace descender hacia abajo, a Maljut, «de aquí en adelante», después del matrimonio; como está escrito en el Zóhar, Bereshit, 49a, sobre el versículo «Y Havaia Elokim construyó la costilla»: «pues Aba e Ima la prepararon», etc.; «y la trajo al hombre: de aquí en adelante», etc.

אבל שרש מציאותה הוא מרצון העליון (ועמ"ש סד"ה ראה אנכי נותן בענין מראש מקדם נסוכה כו')

Pero la raíz de su existencia proviene de la voluntad suprema (y véase lo escrito al final del discurso que comienza «Miren, pongo ante ustedes», sobre el tema de «desde el principio, desde antiguo, establecida», etc.).

ולכן גם אח"כ נעשה אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] כי ב' בחי' יש במלי' פרצוף החיצוני ופרצוף פנימי במקור בחי' המנורה כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)]

Por eso, incluso después, ella se convierte en «una mujer virtuosa, corona de su marido». Pues hay dos niveles en Maljut: el partzuf exterior (configuración) y el partzuf interior, en su fuente, el nivel de la menorá, como está escrito en el Likkutei Torah del Arizal

(וע' בע"ח [בעץ חיים] שער תיקון הנוק' [הנוקבא] פ"ז [פרק ז'] ופ"ב [פרק ב'] אות י"ט, ועמ"ש מענין פרצוף הפנימי דמלי' בביאור ע"פ אחת היא יונת. וע' זח"ב [זהר חלק ב'] דף י"ד ע"ב) ושם מלי' שהיא בחי' המצות קודמין לתורה.

(y véase Etz Chaim, Sha'ar Tikkun HaNukva, capítulo 7, y capítulo 2, sección 19; y véase lo escrito acerca del partzuf interior de Maljut en la explicación del versículo «Una sola es mi paloma»; y véase el Zóhar, Parte II, 14b). Y allí, Maljut, que es el nivel de las mitzvot: [las mitzvot] preceden a la Torá.

ובחי' גולה על ראשה היא בחי' התכונות אם הבנים ושבעה נרותיה הם הבנים שבעה רועים ז' מדות לך ה' הגדולה כו':

Y el nivel de «un recipiente sobre su cabeza» es el nivel de la contemplación, «la madre de los hijos»; y «sus siete lámparas» son los hijos, los «siete pastores», las siete midot: «Tuyo, Havaia, es la grandeza», etc.

7 ג אך ושני זיתים עליה זית יש בו מרירות והוא מכסה על השמן שבתוכו וצריך לטחון ברחיים ולכתוש עד שיצא השמן.

3. Pero “y dos olivos junto a él”: el olivo tiene amargura, que cubre el aceite que hay dentro de él; es necesario molerlo en un molino y tritarlo hasta que salga el aceite.

והענין כד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא פי אסתלק שנמשך ממקום גבוה יותר ולכן לא נתנה התורה למלאכי השרת מלבד הטעם שנש"י [שנשמות ישראל] הם מפנימי" [מפנימיות / מפנימית] כו'

La explicación es: “Cuando se somete a la sitra ajra (el otro lado), la gloria se eleva” (istalak yekara). El sentido de “se eleva” es que se atrae desde un lugar más elevado. Por eso la Torá no fue entregada a los ángeles servidores: además de la razón de que las almas de Israel provienen de la dimensión interior (pnimiut), etc.,

עוד זאת כי באדם למטה צ"ל אתכפייא נגד טבעו בכל דרכיו ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ממקום עליון יותר כנודע ממ"ש בארץ לא זרועה לא דייקא

hay además esta razón: que en el hombre de abajo debe haber sometimiento frente a su naturaleza en todos sus caminos, y mediante el despertar desde abajo [viene] el despertar desde arriba desde un lugar más elevado, como se sabe por lo que está escrito: “en una tierra no sembrada”: “no”, específicamente.

כי י"ה עם שמי הוא שס"ה וזכרי עם ו"ה הוא רמ"ח לפי שבעשיית המצות שהן בחי' הן נמשך

Pues yud-hei junto con “Mi Nombre” (shemi) suma 365, y “Mi recuerdo” (zichri) junto con vav-hei suma 248; porque mediante el cumplimiento de las mitzvot, que corresponden al nivel de “sí” (hen), se atrae

דבר שיהי' [שיהיה] בהתלבשות השגה משא"כ בבחי' לא נמשך דבר שאינו מתלבש בבחי' הן כלל רק בבחי' לא כלומר שבזה לעומת זה א"א להמשיך כלל.

algo que puede revestirse en la comprensión; en cambio, mediante el nivel de “no” (lo), se atrae algo que no se reviste en absoluto en el nivel de “sí”, sino únicamente en el nivel de “no”. Es decir, en “uno frente al otro” es imposible atraerlo en absoluto.

8 וממילא מובן שהוא ההיפוך מזה לעומת זה והוא עליון מאד נעלה וזה לא שייך רק כ"א בבנ"י [בבני ישראל] כו'

Y de ello se entiende por sí mismo que es lo opuesto al ámbito de «uno frente al otro»; es supremamente elevado y excelso, y esto solo se aplica a los hijos de Israel, etc.

משא"כ המלאכים עם היות שיש להם גוף אין הגוף מסתיר כלל והרי גם הגוף בטל לומר קדוש כו'.

En cambio, los ángeles, aunque tienen un cuerpo, no encuentran en él ningún ocultamiento; pues incluso el cuerpo está anulado y proclama: «Santo», etc.

ולכן לא נתנה התורה עד אחר יצ"מ [יציאת מצרים] שעבדו בחומר ובלבנים כו'. וזהו ענין ברחמיך הרבים שע"י ביטוש מעורר י"ג מדות רחמים שהן אורות עליונים למעלה מן ההשתלשלות,

Por eso la Torá no fue entregada hasta después del Éxodo de Egipto, cuando trabajaron «con barro y ladrillos», etc. Este es el sentido de «con Tus abundantes misericordias»: mediante el golpe (bitush) se despiertan los Trece Atributos de Misericordia, que son luces supremas, por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut)

(וזהו כשמן הטוב כו' יורד על הזקן כו' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] והשמן הטוב שהוא פנימית י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הוא נמשך ומתגלה ע"י ביטוש הוא בחי' כתישת הזית עד"מ ועיין במדרש רבה ר"פ ואתה תצוה),

(Y esto es «como el buen aceite», etc., «que descende sobre la barba», etc.: los trece tikunim de la barba (tikunei dikna) son los Trece Atributos de Misericordia, y el buen aceite, que es la dimensión interior (pnimiut) de los trece tikunim de la barba, descende y se revela mediante un golpe, que corresponde, a modo de analogía, al prensado de la aceituna; véase también Midrash Rabbah, al comienzo de la parashá «Y ordenarás»).

ולהבין ענין הזיתים למעלה הנה שמן הוא בחינת חכמה כמ"ש שמן וקטרת כו' והשמן הוא

Y para comprender el significado de las aceitunas en lo alto: el aceite corresponde al nivel de Jojmá (sabiduría), como está escrito: «El aceite y el incienso», etc.; y el aceite es

שמאיר כנודע שגוון האור הוא לפי זכות השמן שע"י השמן נמשך נהורא חורא משא"כ ע"י הפתילה הוא בחי' נהורא אוכמא וגילוי האור הוא מבחי' זית

lo que da luz, pues es sabido que el color de la luz depende de la pureza del aceite: por medio del aceite se atrae la luz blanca (nehora chivra), mientras que por medio de la mecha se obtiene el nivel de la luz oscura (nehora uchema). Y la revelación de la luz proviene del nivel de la aceituna,

והוא ע"י כתישה בחי ביטוש הכלי וע"י כמה גבורות מבחי בוצינא דקרדוניתא קו המדה להיות התהוות בחי חכמה כו'

y esto ocurre mediante el prensado, que corresponde al golpe aplicado a la vasija, y mediante muchas Guevurot provenientes del nivel de botzina dekardinuta (la lámpara de oscuridad), la línea de medida, para que llegue a existir el nivel de Jojmá, etc.

(וכמ"ש בביאור ע"פ ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם כו') שהגבורות הן מרירות כזית כו' (Como está escrito en la explicación del versículo «Pero Havaiá, tu D'os, no quiso escuchar a Bilam», etc.); pues las Guevurot son amargas, como la aceituna, etc.

ויש ב' זיתים גבורות דאבא וגבורות דאימא להיותה אם הבנים להמשיך השמן מוחין דאו"א [דאבא ואימא] שבז"א להאיר ז' נרות

Y hay dos aceitunas: las Guevurot de Aba y las Guevurot de Ima, pues ella es “la madre de los hijos”, para hacer descender el aceite —el intelecto (mojin) de Aba e Ima que está en Zeir Anpín—, a fin de encender las siete lámparas.

(ועמ"ש מזה בפי' וישב בד"ה בכ"ה בכסליו. וע' עוד מענין זית בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פי' עקב ובזח"ג [ובזהר חלק ג] דרמ"ד ב' דער"ב א' דרמ"ז סע"א [סוף עמוד א] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] בפי' בהעלותך בדף קמ"ט ע"א. ובפרדס ערך כתיבת, והוא באופן אחר קצת ממש"כ [ממה שכתוב]):

(Y véase lo escrito sobre esto en Parshat Vayeshev, en el discurso que comienza “El veinticinco de Kislev”; véase también más sobre el tema de la aceituna en Likkutei Torah del Arizal, Parshat Ekev, y en el Zohar, parte III, 244b, 272a, final de 247a; en Ramaz sobre Parshat Beha'alotcha, en el folio 149a; y en Pardes, entrada “Kasis” (triturado). Allí se explica de una manera algo distinta de la expuesta [aquí]).

9 ד שבעה ושבעה מוצקות. פי' ב' פעמים שבעה הם י"ד כדפי' בזהר ס"פ מקץ דף ר"ד ע"ב ודלא כפרש"י [כפירש רש"י / כפירוש רש"י] ורד"ק [ורבי דוד קמחי] שפירשו ז' פעמים ז' הם מ"ט.

4. “Siete y siete tubos (mutzakot)”: significa dos veces siete, es decir, catorce, como se explica en el Zohar, al final de Parshat Miketz, folio 204b; y no como explican Rashi y el Radak, que son siete veces siete, es decir, cuarenta y nueve.

מוצק א' לשמן מוצק הב' לזהב ב' צנתרות זהב אשר מריקים מעליהם הזהב זהב הוא בחי' בינה מצפון זהב יאתה והוא מבחי' חדוה ועבד הלוי הוא התלהבות רשפי אש שמכינה

Un tubo para el aceite, el segundo para el oro: “dos conductos de oro que vierten el oro desde encima de ellos”. El oro es el nivel de Biná (entendimiento): “del norte viene el oro”; y corresponde al nivel de la alegría (jedvá). Y “el levita servirá” es el fervor de las “llamaradas de fuego” que provienen de Biná;

כי גבורות דאבא הם חסדים דאימא והוא מוצק הב' (ועמ"ש בביאור ע"פ רני ושמחי והפרדס בערך צנתרות פי' ששני הצנתרות הם חכמה ובינה).

pues las Guevurot de Aba son los Jasadim de Ima; y este es el segundo tubo. (Véase también lo escrito en la explicación del versículo “Canta y alégrate”; y el Pardés, en la entrada “Tzanterot” [conductos], explica que los dos conductos son Jojmá y Biná).

ולפי' [ולפי זה] צ"ל ששני הזיתים הם מקורות דחוי"ב [דחכמה ובינה] והיינו שני המזלות ונוצר ונקה כו' ובמדרש שמות רבה פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] שתי שבלי הזיתים הם משה ואהרן ועמ"ש מענין בחי' ומדרגת משה ואהרן בד"ה ואתה תצוה, ובד"ה וידבר כו'

De acuerdo con esto, debe decirse que los dos olivos son las fuentes de Jojmá y Biná, es decir, los dos mazalot, “que preserva” (notzer) y “y limpia” (venaké), etc. Y en el Midrash Shemot Rabá, capítulo 15, se dice que las dos ramas de olivo son Moshé y Aharón. Véase también lo escrito acerca del nivel y rango de Moshé y Aharón en el discurso que comienza “Y tú ordenarás”, y en el discurso que comienza “Y hablé”, etc.,

תפקדו אותם לצבאותם אתה ואהרן. ועמ"ש בד"ה ענין חנוכה בענין בהעלות ובהטיבו, וענין שייכות בחי' אלו בקבלת עול מלכות שמים בפי ראשונה דק"ש [דקריאת שמע].

“los contarás según sus legiones, tú y Aharón”. Véase también lo escrito en el discurso que comienza “El significado de Janucá”, acerca de “cuando eleva” (behaalot) y “cuando las hace buenas” (beheitivo); y acerca de la relación de estos niveles con la aceptación del yugo del reino de los Cielos, en la primera sección del Shemá.

היינו כי מואהבת עד ובשעריך הם מ"ב תיבין שהוא כנגד שם מ"ב דאנא בכח כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]
שער הק"ש [הקריאת שמע] פכ"ה והוא ג"כ בחי' מ"ב מסעות דיצי"מ [דיציאת מצרים] כי בכל יום צ"ל בחי' יצי"מ
[יציאת מצרים] היינו ממיצר תאוות נפש הבהמית והגוף כו'.

Esto es así: desde "Y amarás" hasta "y en tus portones" hay cuarenta y dos palabras, que corresponden al Nombre de cuarenta y dos [letras] de Ana Bejoaj, como está escrito en Pri Etz Jaim, Sha'ar Keriat Shemá, capítulo 25. Este es también el nivel de los cuarenta y dos viajes del Éxodo de Egipto; pues cada día debe haber el nivel del Éxodo de Egipto, es decir, salir de los estrechos (metzar) de los deseos del alma animal y del cuerpo, etc.

והיינו בק"ש [בקריאת שמע] כמו שמסיים בק"ש [בקריאת שמע] אשר הוצאתיך מארץ מצרים כו' ועמ"ש מזה
בד"ה אלה מסעי, ושם נתבאר הענין דאנא בכח הם שבעה פסוקים שבכל אחד ו' תיבות וזהו ענין שבעה
נרות המנורה.

Y esto ocurre en el Shemá, como concluye el Shemá: "que te saqué de la tierra de Egipto", etc. Véase también lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza "Estos son los viajes"; allí se explica que Ana Bejoaj consta de siete versículos, cada uno de seis palabras, y que esto corresponde a las siete lámparas de la menorá.

כי שם מ"ב הוא בחי' העלאה ובשתים יעופף כו' והיינו בחי' בהעלותך את הנרות כו' להיות ואהבת
בכל מאדך, ולכן ואהבת ב"פ [ב' פעמים] אור בחי' ההעלאה וההטבה.

Pues el Nombre de cuarenta y dos es el nivel de la elevación: "y con dos volaría", etc. Este es el nivel de "Cuando eleves las lámparas", etc., para que haya "Y amarás... con toda tu fuerza". Por eso, "Y amarás" equivale a dos veces "luz" (or): el nivel de la elevación y el de hacerlas buenas.

וענין וגולה על ראשה שהוא ענין התבוננות היינו פסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] שמע ישראל כי שמע
פירושו התבוננות ישראל לי ראש כו' ובחי' שמן היינו חכמה וביטול הנמשך בהבינה ודעת.

Y el sentido de "y una copa sobre su cabeza", que alude a la contemplación, es el primer versículo del Shemá: "Escucha, Israel"; pues "escucha" significa contemplar, e "Israel" [es] li rosh ("una cabeza para Mí"), etc. Y el nivel del aceite es Jojmá y la autoanulación (bitul) que se transmite a Biná y Daat.

וזהו כשמן הטוב על הראש וזהו ענין והחכמה תחיה, וכדכתיב כי עמך מקור חיים ועיין זח"ג [זהר חלק ג]
דל"ד סע"א [סוף עמוד א] קפ"ז א':

Y esto es "como el buen aceite sobre la cabeza"; y este es el sentido de "y la sabiduría da vida", como está escrito: "Pues contigo está la fuente de la vida". Véase el Zohar, Parte III, final de 34a; 187a.)

10 ה ועי"ל [ועוד יש לומר] פי' והחכמה תחיה ע"ד המבואר במ"א דפנימיות אבא דוקא הוא פנימיות עתיק
אשר בחי' זו הוא פנימי [פנימיות / פנימית] התענוג עליון שהרצון נק' אחוריים לגבי בחי' זו כמ"ש בד"ה
ואהיה אצלו אמן

5. También puede explicarse "y la sabiduría da vida" a partir de lo explicado en otro lugar: que específicamente la dimensión interior (pnimiut) de Aba es la dimensión interior de Atik; y este nivel es la dimensión interior del deleite supremo, de modo que la voluntad es llamada el "reverso" (ajoráyim) con respecto a este nivel, como está escrito en el discurso que comienza "Y yo estaba junto a Él como un niño criado".

והנה ש"י עולמות נמשכים מן ל"א נתיבות חכמה משא"כ הנתיב הראשון הוא למעלה מבחי' ש"י
עולמות כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] פ' מצורע

Ahora bien, los 310 mundos se desprenden de treinta y un senderos de Jojmá, mientras que el primer sendero está por encima del nivel de los 310 mundos, como está escrito en el Mikdash Melej, Parshas Metzora.

והיינו כי י"ל [יש לומר] שהוא בחי' פנימי [פנימיות / פנימית] אבא כי ל"ב נתיבות פי' בס"י [בספר יצירה] ע"ס
[עשר ספירות] וכ"ב אותיות א"כ הנתיב הראשון הוא הבחי' היותר עליונה שבע"ס [שבעשר ספירות] דחכמה
כו'.

Esto significa que puede decirse que este es el nivel de la dimensión interior de Aba, pues los treinta y dos senderos se explican en Sefer Yetzirah como las diez Sefirot y las veintidós letras. Por lo tanto, el primer sendero es el nivel más elevado entre las diez Sefirot de Jojmá, etc.

11 וזהו עין לא ראתה אלקים זולתך כי ל"ב נתיבות דחכמה הם ל"ב אלקים שבמע"ב [שבמעשה בראשית] ולכן

נקרא ותורה אור ומחמת הכח הזה שבפנימיות אבא

Y esto es: "Ningún ojo ha visto, oh D'os (Elokim), excepto Tú": pues los treinta y dos senderos de Jojmá (sabiduría) son las treinta y dos [menciones de] Elokim en la obra de la creación; por eso se la llama "y la Torá es luz". Y debido a esta fuerza que se encuentra en la dimensión interior (pni-miut) de Aba,

לכן והחכמה תחיה בעליה שהוא הרצון עליון ע"י גילוי התענוג עליון (ע"י [ע"י]) עוד מענין והחכמה

תחיה בזח"ג [בזהר חלק ג] חקת) (קפ"ב א')

por eso "y la sabiduría da vida a quienes la poseen", que es la voluntad Suprema, mediante la revelación del deleite Supremo (véase más sobre el tema de "y la sabiduría da vida" en el Zohar, Parte III, Chukas) (182a),

ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם המשכת בחי' חיה ובעמה"מ [ובעמק המלך] שער או"א [אבא ואימא] ס"פ מ"ד

(דע"ח ג' ודי קל"ט א') פ"י תחיה השפעת חיה ועיין עוד זח"ג [זהר חלק ג] פנחס דרנ"ה ב':

y allí, en el Ramaz: la atracción del nivel de chayá; y en Emek HaMelech, Sha'ar Abba and Imma, al final del capítulo 44 (folio 78, [columnas] c y d; 139a), explica "da vida" (techayeh) [como] el flujo de chayá; véase también el Zohar, Parte III, Pinchas, 255b.

12 ו וכל זה נמשך אח"כ לבחי' מל' ע"י ז"א בפי' והיה אם שמוע כו' קבלת עול המצות רמ"ח אברין כו'

6. Y todo esto se atrae después al nivel de Maljut por medio de Zeir Anpín, en la sección "Y sucederá que, si escuchan...", etc.: la aceptación del yugo de las mitzvot, los 248 miembros, etc.

כמו שבאבר נמשך אור וחיות עד"מ כשהיד כותבת גם השכל מלובש בה כך ברמ"ח אברין נמשך רמ"ח

המשכות ושרשם ה"ח [ה' חסדים] והוא בחי' שם ע"ב [שם ע"ב] ע"ב [שם ע"ב] גשרים לעבור מימי החסד כו'

כמ"ש

Así como la luz y la fuerza vital se atraen a un miembro —por ejemplo, cuando la mano escribe, también el intelecto está investido en ella—, así también se atraen 248 extensiones a los 248 miembros, y su raíz son los cinco Jasadim; este es el nivel del Nombre Av (72), los setenta y dos puentes para atravesar las aguas de Jésed, etc., como está escrito.

ולכן בפרשה א' כתיב ובכל מאדך ולא בפ' שניה כי פ' א' הוא שם מ"ב שהוא להעלאה בשנים יכסה כו',

Y por eso, en la primera sección está escrito "y con toda tu fuerza", pero no en la segunda; pues la primera sección es el Nombre de cuarenta y dos, que corresponde al ascenso: "con dos cubrirá...", etc.

ולכן בק"ש [בקריאת שמע] שעל המטה אומרים אנא בכח גדולת לעלות נשמתו בשינה וכן קודם קבלת שבת.

Y por eso, en el Shemá que se recita antes de dormir se dice "Ana bejóaj gedulat...", para que el alma ascienda durante el sueño; y lo mismo antes de dar la bienvenida al Shabat.

13 והעלאה צ"ל בבחי' א"ס, ולכן כל א' צריך למצוא בעצמו ברצונו בחי' א"ס כדי שיעורר למעלה שאל"כ [שאם לא כן] אין שייכות למצות גשמיים לעורר למעלה ע"י לבישת טלית כו',

Y la elevación debe ser al nivel de Ein Sof (el Infinito). Por eso, cada uno debe encontrar en sí mismo, en su voluntad, el nivel de Ein Sof, para despertar Arriba; pues, de lo contrario, las mitzvot físicas no tendrían relación alguna con despertar Arriba mediante el acto de ponerse un talit, etc.

וכן ע"י הצדקה להחיות רוח שפלים למטה גורם למעלה להמשיך חיות ואיך יהי' [יהיה] שייכות למטה עם למעלה אלא ע"י בחי' בכל מאדך יותר משהכלי שלו מגביל וזהו ג"כ ענין ממעמקים כו',

Asimismo, por medio de la caridad, al "dar vida al espíritu de los humildes" abajo, se provoca Arriba que se haga descender fuerza vital. ¿Y cómo podría haber una relación entre abajo y Arriba? Solo mediante el nivel de "con toda tu fuerza", más allá de lo que limita su vasija; y esto también es el significado de "Desde las profundidades", etc.

ולכן ביוסף כתיב וילקט יוסף את כל הכסף שע"כ [שעל ידי כך] ליקט החסד ואיך שייכות החסד להכסף וכן ויוסף הוא השליט על הארץ הוא המשביר כו'.

Por eso, respecto de Yosef está escrito: "Y Yosef reunió toda la plata"; por medio de ello reunió el Jésed. Pero ¿qué relación tiene el Jésed con la plata? Y asimismo: "Y Yosef era el gobernante de la tierra; él era quien vendía grano", etc.

אלא היינו ע"י שהיה במצרים וממעמקים קראתיך כו' ואח"כ מזה יכול להמשיך בפ' שניה ה"ח [ה' חסדים]
שם ע"ב [שם ע"ב] ע"ב [שם ע"ב] גשרים לעבור מימי החסד ועי"ז ונתתי מטר ארצכם ארצכם הוא בחי' מלי
שרגליה

Más bien, esto se debe a que había estado en Egipto: “Desde las profundidades te llamé”, etc. Y después, a partir de esto, se puede hacer descender en la segunda sección los cinco Jasadim, el Nombre Av (72), setenta y dos puentes para atravesar las aguas del Jésed; y mediante ello: “Daré la lluvia de su tierra”. “Su tierra” es el nivel de Maljut, cuyos pies

יורדות ויש בה מטר מלשון מטרוניתא ומלכותו בכל משלה והכח הזה להיות מטר ארצכם הוא ע"י
המשכת ה"ח [ה' חסדים] ברמ"ח מצות ששם מלובש עונג העליון ועי"ז ואספת דגנך שיש בה כח לברר
בירורין מנוגה כו'.

descienden; y en ella hay matar, “lluvia”, expresión relacionada con matronita, “la reina”, y “Su reino domina sobre todo”. Este poder de que haya “la lluvia de su tierra” se obtiene al hacer descender los cinco Jasadim dentro de las 248 mitzvot, en las que está revestido el deleite Supremo; y mediante ello: “y recogerás tu grano”: pues esto tiene el poder de refinar las refinaciones de noga, etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaloscha/7/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak